



Par Annie Bourret, linguiste professionnelle et auteure jeunesse

Valoriser le français au quotidien

Les 4 R en action – La lecture



La lecture permet au tout-petit de commencer à faire des liens entre l'oral (son point de départ linguistique) et l'écrit. Autrement dit, de comprendre

que les sons correspondent à des lettres. Son cerveau commence alors un décodage de l'écrit en un va-et-vient sons-lettres et lettres-sons où les combinaisons de sons deviennent des mots, comme dans « bain, main et pain ». Le même mécanisme entre en jeu pour le jeune enfant bilingue, par exemple avec « *hat, cat, rat* » en anglais.

La lecture joue un rôle particulier dans le développement langagier bilingue d'un tout-petit, car il vit habituellement dans une société où l'une des

deux langues est minoritaire. La lecture dans la langue minoritaire (le français, pour nous) permet de donner à l'enfant des modèles linguistiques et de lui faire vivre des situations que le milieu ou la famille n'offre pas. C'est aussi un excellent moyen d'éliminer les mélanges de langues (*Sing me* une comptine), en enrichissant le vocabulaire.

Des suggestions? Essayez les fiches d'activités de GRANDIR CB^{MC}

La plupart des fiches de la ressource GRANDIR CB^{MC} suggèrent des livres qui enrichissent l'activité proposée. Deux fiches conviennent particulièrement bien à la lecture avec de très jeunes enfants. Vous pouvez les télécharger gratuitement, à www.pfcb.bc.ca > Petite enfance > GRANDIR CB^{MC} > Fiches d'activité.

■ La fiche Parler - Bruits en folie

(de la naissance à 2 ans) – On associe divers bruits à des mots (vroum, bang, plouf). La fiche suggère plusieurs livres, dont *Binou et les sons que j'adore*. Pendant la lecture, faites des liens avec le monde de l'enfant. « Binou aime la voiture qui fait vroum! Est-ce que tu as une voiture qui fait vroum? »

■ La fiche Parler - Lis-moi une histoire

(de 2 à 5 ans) – Plusieurs conseils très simples pour aider les enfants à apprendre à lire à partir des indices des images. Idéal pour le vocabulaire et le développement cognitif. Quant au livre suggéré, *La grenouille qui avait une grande bouche*, l'histoire vaut la peine d'être lue et... mimée ensemble!

Les 4R et la lecture

ROUTINE > Établissez une routine de lecture quotidienne avec le parent francophone. Pour favoriser le caractère constant de la lecture, aménagez un coin lecture confortable et attrayant, où les livres sont rangés.

RIRE > Faites montre d'entrain lorsque vous passez à la lecture. Lisez avec intonation, changez de voix selon les personnages. Utilisez les scènes dans le livre pour faire des jeux. « La petite souris se cache parce qu'elle a peur du chat. Où irais-tu te cacher, toi? En dessous du fauteuil? Vraiment? Viens, on va essayer! »

RÉPÉTITION > Relisez le livre préféré de l'enfant, aussi souvent qu'il le souhaite, durant la même période de lecture ou d'un jour à l'autre. Posez souvent les mêmes questions sur l'histoire ou les images. Demandez à l'enfant de vous raconter l'histoire dans ses propres mots, mais sans vous attendre à un récit exact ou précis. Choisissez des livres dont les mots ou les phrases se répètent (cela donne des modèles). La répétition donne de l'aisance et contribue à la réussite.

RÉUSSITE > Donnez des tâches à l'enfant et félicitez-le. « Peux-tu trouver Gaston et son avion? Bravo! » Demandez-lui de tourner les pages. « C'est le moment de tourner la page! Merci! » Aiguisez son sens de l'observation. « Où est le crocodile! Oui, il est là! Beau travail! »





Lire dans d'autres langues?

S'il s'agit d'une autre langue à alphabet latin, l'enfant reconnaîtra rapidement la mécanique de la prélecture, comme ouvrir le livre dans une direction, tourner les pages vers la gauche et lire de gauche à droite et d'une ligne à l'autre (surtout si vous prenez l'habitude de suivre les mots du doigt). Plus tard, il commencera à remarquer les détails graphiques de l'écrit, comme les espaces entre les mots, la ponctuation, les lettres de son prénom. Ces habiletés sont transposables.

Misez cependant sur le français. Il est établi qu'il faut compenser la langue minoritaire durant le développement langagier bilingue, puisque l'enfant est moins exposé à cette langue. Si la maîtrise de l'anglais lu vous préoccupe, rappelez-vous que tout le milieu ambiant renforce cette langue (noms de rue, de

magasin, affichage au supermarché, chez le médecin, etc.).

Des livres bilingues

Vous pourriez aussi essayer les livres bilingues. La série Oops et Ohlala des Éditions Talents Hauts convient aux enfants de 2 à 4 ans. Les 18 titres de la collection abordent le quotidien (aller au supermarché, s'habiller, ranger sa chambre), mais en reflétant une réalité que les petits bilingues reconnaîtront : Ohlala parle français et Oops lui répond en anglais.

Pour les enfants de 4 à 7 ans, les Éditions de l'Isatis ont publié une série de quatre albums bilingues charmants des aventures de Clara et Francis, dont l'auteur est Jean-Denis Côté. L'histoire est racontée en anglais et en français, en deux paragraphes sur chaque page. De plus, on suggère des activités pour augmenter le vocabulaire et exploiter le po-

tentiel de l'histoire. Dans *Surprises d'hiver* *Winter Surprises*, par exemple, les personnages oublient divers articles durant leur promenade. À l'enfant de les retrouver!

Le service Tire-Lire

La FPFGB offre un service de prêt postal de livres et diverses ressources en français aux parents de la Colombie-Britannique. Pour en savoir plus, allez à www.fpfcb.bc.ca/tire-lire. En passant, *Binou et les sons* et *La grenouille qui avait une grande bouche* s'y trouvent! ■

Surveillez bien les prochains articles de cette série, ils décriront les 4R en action par rapport à l'alimentation et à l'éducation physique.

Tire-lire

Nouvelles ressources disponibles à Tire-Lire



Jalousies et rivalités entre frères et sœurs

Une des grandes sources de stress dans les familles, ce sont les incessantes disputes entre les enfants. Les moqueries, les provocations, les chamailleries qui n'en finissent pas, pèsent lourdement sur la vie familiale. Les auteures de ce livre, deux spécialistes de la

communication familiale, expliquent comment certains comportements et attitudes sont efficaces pour atténuer la rivalité qui oppose frères et sœurs. Des dialogues vivants et des bandes dessinées décrivent les nombreuses formes de jalousie et montrent comment favoriser la coopération plutôt que la compétition; comment aider les enfants à exprimer sans violence les sentiments négatifs qu'ils ressentent; comment les motiver pour qu'ils trouvent eux-mêmes la solution à leurs différends.

Découvre la neige et la glace

Qu'est-ce que la neige ? Qu'est-ce que la glace ? Dans ce livre, tu feras des découvertes sur la neige et la glace tout en faisant des expériences amusantes. Les enfants apprennent mieux par l'expérimentation!



Mes premiers J'aime lire : Nils et le dragon bleu

Un peu d'histoire, de bande dessinée, de poésie et de roman, rien de tel pour donner le goût de lire sans s'ennuyer! Des endives au jambon aux monstres sous toutes leurs formes, il y en a pour tous les goûts!

